



SEGUNDA PARTE.

LIBROS DE DIVERSAS COLECCIONES.

83. ALVA — Confessionario Mayor, y Menor en lengua mexicana. Y platicas contra las Supresticiones (*sic*) de idolatria, que el dia de hoy han quedado á los Naturales desta Nueva España, é instruccion de los Santos Sacramentos &. Al Illustrissimo Señor D. Erancisco (*sic*) Manso y Zuñiga, Arzobispo de Mexico, del Consejo de su Magestad, y del Real de las Indias &. Mi Señor. Nuevamente compuesto por el Bachiller don Bartolomé de Alua, Beneficiado del Partido de Chiapa de Mota. Año de 1631. ¶ Con licencia. Impresso en Mexico por Francisco Salbago, impressor del Secreto del Sancto Officio. Por Pedro de Quiñones.

En 4º. 4 fojas preliminares. Fojas 1 á 52 (la úl-

tima sin numerar), conteniendo el Confesonario en español y mexicano, á 2. col., y el Credo, Paternoster, Ave María y Salve, sólo en mexicano. En la vuelta de la última foja:

En Mexico En la Imprenta de Francisco Salbago librero, Impressor del Secreto del Sancto Officio. En la calle de San Francisco. Año M. DC. XXXIII. (R.)

84. ALVARADO.—Vocabulario en Lengua Misteca, hecho por los Padres de la Orden de Predicadores, que residen en ella, y últimamente recopilado, y acabado por el Padre Fray Francisco de Alvarado, Vicario de Tamaçulapa, de la misma Orden. En Mexico. Con licencia, En casa de Pedro Balli. 1593,

En 4º. 6 fojas preliminares. Fojas 1 á 204. Al fin se lee:

¶ Acabose este presente Vocabulario, En Tamaçulapa, a 6 de Septiembre de 1592 años. El qual con su auctor, se somete y subiecta a la correction de la Sancta madre Yglesia Romana. En Mexico. En casa de Pedro Balli. Año de 1593. (E.)

85. ARAUJO.—Manual de los Santos Sacramentos en el Idioma de Michuacan. Dedicado al Ill^{mo} y Rev^{mo}. Señor Doctor Don Juan Ortega Montañes mi Señor, del Consejo de su Magestad, Obispo que fué de Du-

rango, Guatemala, y hoy Dignissimo Obispo de Michuacan. El Bachiller Iuan Martinez de Araujo, primer Colegial del Colegio de S. Ramon Nonato, abogado de la Real Audiencia de Mexico, Comissario del Santo Officio de la Inquisicion de esta Nueva España, Visitador que fué de las cordilleras de tierra caliente de dicho obispado, y cura propietario treinta años en los partidos de Punguarchuato, é Yglesia Parroquial de el Archangel S. Miguel de Tlaxalca, y su Iuez Eclesiastico. Con licencia de los Superiores. En México: por Doña Maria de Benavides, Viuda de Juan de Ribera en el Empedradillo. Año de 1.690.

En 4º. 7 fojas preliminares. Fojas 1 á 93. 1 foja é indice. (R.)

86. Arte de la Lengua Cahita conforme á las Reglas de muchos Peritos en ella. Compuesto por vn Padre de la Compañia de Jesus, Missionero de mas de treinta años en la Provincia de Cynaloa. Esta lo saca á luz, y humilde lo consagra al grande Apostol de la India Oriental, y primer Apostol del Japon San Francisco Xavier. Año de 1737. Con licencia de los superiores. En Mexico en la Imprenta de D. Francisco Xavier Sanchez, en el Puente de Palacio.

En 8º. 5 fojas preliminares, y otra agregada

después, conteniendo una fe de erratas. 118 págs. Un Vocabulario español-cahita, que ocupa 26 fojas sin numerar. En el mismo volumen se halla un

Cathecismo de la Doctrina Christiana traducido en Lengua Cahita. Compuesto por un Padre de la Compañía de Jesus, Missionero en la Provincia de Cynaloo. La qual dedica al Patriarcha Señor San Joseph. Con licencia de los superiores. En Mexico: por Francisco Xavier Sanchez, en el Puente de Palacio. Año de 1737.

En 8^o. 10 fojas. (R.)

87. Arte Mexicano.

MS. en 4^o, de 13 fojas. Anónimo. (R.)

88. Arte mexicano, y Declaracion de la Doctrina.

MS. anónimo en 4^o. Fojas 9 á 94. En la 77 se lee:

Declaracion de los mandamientos en lengua mexicana, mui copiosa en lenguaje y en materia hecha el año de 1563.

Comienza así:

A (*há*) veinte años, o poco mas, que hize vna doctrina xp̄iana en esta lengua mexicana, la qual tienen muchos religiosos &.

Esta referencia nos hace retroceder á 1543. Pero en la foja 88 vta. se refiere á otra fecha más atrasada, esto es, á 1533 ó 34, pues dice "há cerca de treinta años." No hay, pues, duda de que

este MS. es de alguno de los primeros misioneros. (R.)

89. Arte del idioma othomi en que se hallan Reglas, modo de conjugar, Nombres, Verbos, Doctrina xp̄tiana, oraciones: Confessionario, modo de administrar el Viático, amonestacion y casar. Escrito en Queretaro en diez y ocho de Febrero, de mil setecientos y cincuenta y cinco, y dedicado á N. S. y Madre SS^a de la Luz.

MS. en 4^o, de 32 fojas. [Descripcion en el Museo mexicano, t. III, p. 537, firmada (O.) M., es decir, Melchor Ocampo].

90. ÁVILA. —Espejo de Doctrina Xp̄tiana para los naturales. Compuesto en su idioma Mexicano por el Rdo. P. Fr. Francisco de Auila P. Lector del dicho idioma y Cura m̄o. de la Doctrina, en el Conuento de N^{ra} S^{ra} de la Asumpcion de la Milpan y Electo er. G^a de dho. Conu^{to} el año de 1713.

MS. en 4^o, de 23 fojas. [R.]

91. BASALENQUE. —Arte de la Lengua Matlazinga mui copioso y assimismo una suma y arte abrebiado. Compuesto todo por el Padre Maestro fr. Diego Basalenque De la orden de nuestro Padre San Agustin de la Prouincia de Michoacan anni 1. 6. 4. 0.

MS. en 4^o, al parecer original. Comienza, sin preliminares, con la declaracion del nombre, Pa-

sadas 16 fojas se halla el prólogo, que ocupa las 17^{as} y 18^{as}. Sigue el Arte hasta la foja 121: falta la 122. En la 123 comienza un

Vocabulario de la Lengua Matlalzinga, buelto en la castellana. Por el P^o Maestro fr. Diego Basalenque de la orden de N. P. S. Agustin De la Prouincia de Michoacan. año: 1642.

Termina en la foja 242.

Sigue una foja con esta portada:

Vocabulario de la Lengua Castellana: buelto en la Matlalzinga (*sic*): Por el P^o Maestro fr. Diego Basalenque de la orden De N. P. S. Augustin De la Prouincia de Michoacan. año de 1642.

Fojas 1 á 40, numeradas, y 178 sin numerar.

Al fin:

Finis Dictionarij Matlalzingo quod absolutum est 18. de Febrero anni 1646.

En el mismo volumen hay una vida del P. Basalenque, por el P. Fr. Pedro Salguero, Roma, 1761, en 4^o [R.]

92. BASALENQUE.—Arte de la Lengua Tarasca dispuesto con nuevo estilo, y claridad, por el R. P. M. Fr. Diego Basalenque, del orden de N. P. S. Agustin, Provincial que fué de la Provincia de Michoacan, y su Chronista. Sacalo á la luz el R. P. M. Fr. Nicolas de Quixas, Provincial (*sic*) de dicha Provincia. Y la dedica á la Serenissima

María Santissima, Reyna de los Angeles. Con licencia: en Mexico, por Francisco de Rivera Calderon. Año de 1714.

En 8^o. 16 fojas preliminares. 110 págs. (P.) — Otra edición en 8^o., falta de la portada. Quedan 6 fojas preliminares. La obra ocupa 102 págs. Es evidentemente edición mexicana de fines del siglo pasado, ó de los primeros años del presente. (R.)

93. BELTRAN.—Arte del idioma Maya reducido á succinctas reglas, y semilexicon Yucateco, por el R. P. F. Pedro Beltran de Santa Rosa Maria, Ex-Custodio, Lector que fué de Philosophia, y Theologia, Revisor del Santo oficio, é hijo de esta Sta. Recolecion Franciscana de Mérida. Formólo, y dictólo, siendo Maestro de Lengua Maya, en el Convento Capitular de N. S. P. S. Francisco de dicha ciudad. Año de 1742. Y lo dedica á la gloriosa Indiana Santa Rosa Maria de Liua. Con licencia: En Mexico, por la Viuda de Joseph Bernardo de Hogal. Año de 1746.

En 8^o. 8 fojas preliminares. Págs. 1 á 188. [R] —Segunda edicion. Mérida de Yucatan. Imprenta de J. D. Espinosa. Julio 1859.

En 4^o 9 fojas preliminares. Págs. 242. (R).

94 BRASSEUR.—Gramática de la Lengua Quiché. Grammaire de la Langue Quiché

espagnole-française, mise en parallèle avec ses deux dialects, catchiquel et Txutuhil, tiré des manuscrits des meilleurs auteurs guatémaliens. Ouvrage accompagnée de notes philologiques, avec un Vocabulaire comprenant les sources principales du Quiché comparées aux langues germaniques, et suivi d'un essai sur la poésie, la musique, la danse, et l'art dramatique chez les mexicains et les guatémaltèques avant la conquête; servant d'introduction au Rabinal-Achi drame indigène avec sa musique originale texte quiché et traduction française en regard. Recueilli par l'Abbé Brasseur de Bourbourg auteur de *l'Histoire des Nations civilisées du Mexique et de l'Amérique Centrale, traducteur du Popol Vuh ou Livre Sacré de l'Antiquité américaine*, ancien Administrateur ecclésiastique des indigènes du Rabinal, de Zacatepec, d' Iztlahuacan, etc, Membre de la Société d'Ethnographie, des Sociétés de Géographie de Paris y de Mexico, de la Société Economique de Guatemala, de la Société Royal des Antiquaires du Nord, etc. Paris, Auguste Durand, libraire, 7, rue des Grés. Madrid, Bailly-Baillièrre, librairie. 1862.

En 8°. *raisin* XVII y 246 págs.

Rabinal-Achi, ou le drame-ballet du Tun. Pièce scénique de la ville de Rabinal, trans-

crité pour la première fois par Bartolo Ziz, ancien de la même ville, pour la laisser comme un souvenir á ses enfants. Les anciens de Rabinal la représentèrent le jour de la fête de la Conversion de Saint Paul le 25 janvier de l'année 1856, pour la satisfaction de leur père, admiiastrateur et ancien, M. Brasseur de Bourbourg, qui la traduisit en entier de la langue Quiché en française. Paris, Arthur Bertrand, éditeur, 21 rue Hautefeuille, 1862.

En 8°. *r.* 122 págs y 6 fojas de música (P.)

95. CARCERES. —¶En el nombre del S. Comiença una artezilla de la lengua Otomi cogida de las migajas de los padres benemeritos della y del cornadillo ofrecido por el menor de los menores a gloria y alabanza de nño señor Jhu. Xpo. y de la Sagrada Virgen su sanctissima madre y vtilidad de esta pòbre gente. Recopilada por el p°. F. p°, de Carceres. g. de queretaro.

MS. en 4°. 57 fojas. Letra gòtica del siglo XVI, pequeña y muy bien hecha, de modo que á primera vista parece un impreso, [R]

96. CARRANZA.—Arte donde se contienen aquellos rudimentos y principios prescriptivos que conducen á la lēgua Mexicana. Divídese en siete libros. Por el Mui Reve-

rendo Padre Presentado Frai Joseph de Carranza del orden de Predicadores.

MS. en 4^o., de 233 págs. (R.)

97. Cartilla mayor en Lengua Castellana, Latina, y Mexicana. Nuevamente Corregida, y Enmendada, y Reformada en esta vltima Impresion.

(Sigue un horrendo grabado de los dos brazos sobre la cruz, con una leyenda latina medio borrada y casi ilegible. Abajo está el alfabeto).

En 4^o. 8 fojas, y 4 con un Catecismo. En la vuelta de la última se lee:

Oquimo nahuatlatohcuepili P. F. Balthazar del Castillo, temachtiani, yhuan Ministro nican Altepetl S. Luis obispo Vexotlan manimeztli 16 de Julio de 1683 años. M. S. S. C. S. R. E. ¶ Con licencia. En Mexico: por la viuda de Bernardo Calderon en la calle de S. Augustin. (R.)

98. CASTILLO.—Luz y Guía de los Ministros Evangelicos. Para navegar por el mar proceloso deste mundo hasta llegar al puerto de la Salvacion, y gozar eternamente de los thesoros de la gloria, y bienaventuranza. Dedicada el P. Fr. Balthasar del Castillo, Predicador, y Ministro, que fué del Convento de S. Luis obispo, y pueblo de Uexotlan, á sus devotos. Al Patriarca S. Joseph, y á la gloriosa Santa Theresa de

Jesus. Con licencia. En Mexico: por Juan Joseph Guillena, Carrascoso, Impresor, y Mercader de Libros, en el Empedradillo, junto á las casas del Marqués, Año de 1694.

En 4^o. 5 fojas preliminares. Fojas 1 á 11, y 2 fojas sin numerar. Siguen 3 fojas id., y luego numeradas de 3 á 16. Estas 17 fojas últimas están en lengua mexicana, y parecen ser traducción de la parte castellana. [R.]

+ 99. CÓRDOBA.—Arte en Lengua Zapoteca, compuesto por el muy reuerendo padre Fray Iuan de Cordoua, de la orden de los Predicadores desta nueva España. (Una gran cruz.) En Mexico. ¶ En casa de Pedro Balli. Año de 1578.

En 8^o. 7 fojas preliminares: la 7^a es una estampa de Ntra. Sra. del Rosario. Sigue el Arte en 125 fojas con curiosas noticias sobre el calendario, agüeros, supersticiones, & de los zapotecas. 1 foja con las erratas. 1 foja con sólo la siguiente suscripcion:

A gloria y honra de Dios nuestro Señor, y de la gloriosa virgen Sancta Maria su bendita madre, se acabo de Imprimir este Arte Zapoteca, a ochos dias del mes de agosto. En Mexico, en casa de Pedro Balli. Año de 1578. (R.)

100. Doctrina en mexicano. (1548.)

Un libro falto de todo el pliego *a* y la primera foja del *b*, ó sean las 9 primeras fojas: falta tam-

bién la parte superior de la última foja en que está la suscripcion, y sólo puede leerse lo siguiente:

.... y puecho.... naturales d'sta tierra / pa q̄ sean fundados y roborados en las cosas d' n̄ra sct̄a fe catolica; y animados pa la guarda de los mandamiētos diuinos: y pa q̄ todos sepan los gr̄ades dones y riq̄zas que n̄ro. clemētissimo redemptor q̄so comunicar mediante sus s̄actos sacramentos con el exercicio de las obras de m̄ra: assi corporales como sp̄uales: todo lo q̄l se cōtiene ē los qr̄eta sermōcicos aq̄ cōtenidos. Va sacada la lēgua ē tāta claridad como aq̄ parece: assi porq̄ mejor se d' todo a entēder á estos naturales / como tābiē porq̄ mejor lo tomen d' coro los q̄ lo q'sierē tomar. Fue imp̄ssa ē esta muy leal ciudad d' mexico ē casa de juā pablos por mādado d'l reuerēdissimo señor dō fray luā çumarraga primer Ob̄po de Mexico. Y porq̄ en la cōgregaciō q̄ los señores ob̄pos tuuierō se ordenó q̄ se hiziessen dos doctrinas: vna breue y otra larga; y la breue es la q̄ el año de. M. d. xlvj. se imprimió. Māda su señoría reuerēdissima q̄ la obra grande puede ser esta: p'a d'claracion de la otra pequeña, Acabose de imprimir a xlvij. años. ¶ Soli Deo honor & gloria in secula seculorū. Amen.

En 4 °, letra gōtica, á 2 col., una en caste-

llano y otra en mexicano: signaturas a-v, 154 fojas numeradas. Esta Doctrina es la primera edición del n. 24, y el libro más antiguo que ahora conozco impreso en una lengua de América. (R.)

101. Doctrina Cristiana en lengua Opatá. En 8 °. 11 fojas sin numerar. Sin portada. [R.]

102. Epistolas y Evangelios en Mexicano. MS. en 4 °. del siglo XVI. No tiene portada. Comienza por Calendario, fojas 1-á 8.

¶ Incipiunt Epistole et euangeli a feria quarta cinerum. *Fojas 1 á 57.*

¶ Incipiunt Epistole et Euāgelia Dominicalibus officiis cōgruētias que per anni totius Discursus leguuntur traducta in lingua Mexicana. *Fojas 1 á 46.*

Siguen dos fojas en blanco. En una de ellas se lee, de letra más moderna: «Este libro pertese (*sic*) á la casa de novisios de Santo Domingo Mi P^o»

Incipiuntur euangelia quæ per añi totius Tractum leguuntur in diebus festis *Fojas 1 á 46.*

Al fin:

¶ Axcan miercoles a xxj dias del mes de Febrero de 1596 Años otlán y micuillona Sancto Euang^m.

Letra menuda, limpia y clara, con muchos títulos encarnados. (R.)

103. Epistolas y Evangelios en Mexicano. MS. en 4 °. Comienza:

¶ Incipiunt Epistole et euāgelia Que in Diebus Dominicis per añi totius circumum legūtur traducta in linguā Mexicana

Esta primera página está orlada de encarnado y negro, y tiene una gran N inicial, de ambos colores.

74. fojas sin numerar. Letra del siglo XVI, títulos encarnados. No hay fecha. (R.)

104. Explicacion clara y sucinta de los principales Misterios de nuestra Santa Fé, oracion dominical, Mandamientos y Sacramentos en el idioma Mexicano á beneficio de los Indios, y en el castellano para los que aspiran al ministerio de estos. Compuesta por un Cura del Obispado de la Puebla, puesta al honor y amparo de la Magestad de Ntro. Sr. Jesucristo y de la Madre Sma, de la Luz. Con la licencia necesaria. Puebla. Imprenta del hospital de San Pedro. 1835.

En 8º. 266 págs. 1 foja erratas. 1 estampa, en cobre, de Ntra. Sra de la Luz. (A.)

Distinto de la *Clara y sucinta Explicacion* nº. 20.

105. FIGUEROA.—Tesoro Catequístico Indiano. Espejo de Doctrina Cristiana y política para la instruccion de los Indios, en el idioma castellano y mexicano, por Fr. Francisco Antº de la Rosa Figueroa.

MS. en 4º, siglo XVIII. 4 fojas preliminares. 279 fojas escritas y algunas blancas. (R.)

106. FERNANDEZ. — Doctrina en lengua Mixteca.

Un tomo falto de las primeras fojas. Comienza con el fº. VI, y sigue hasta el CLXXXIX, en cuyo frente, col. 2ª., se halla esta suscripción:

¶ A gloria y alabança de nuestro Redēptor Iesu Gristo, y de su bendita Madre Sancta Maria, y prouecho de los proximos Aq' se acaba la Doctrina en lengua mixteca: compuesta por el muy Reuerendo Padre fray Benito Hernandez Vicario prouincial de la Misteca de la orden de los Predicadores en esta nueva España. Fue impresa en Mexico en casa de Pedro Ocharte impressor de libros acabose. a. 22. de Nouiembre de. 1567. años, ¶ Laus Deo ✠

En 4º **letra gótica**, á 2 col., todo en lengua mixteca. Ejemplar muy maltratado. (S.)

107. FERNANDEZ. — Doctrina en lengua Mixteca

Un tomo falto de la primera foja. Comienza con el fº II sign. aij: mas el texto no empieza en este fº lo que da á entender que comenzaba en la vuelta de la portada. Comprende hoy el ejemplar desde el fº II hasta el CC. En la vuelta de este se halla la suscripción siguiente:

¶ A gloria y alabança de nuestro Redēp-

tor Iesu Xpo. Aquí se acaba la doctrina Xpiana en lengua Mixteca: cōpuesta por el muy R. padre fray Benito Hernández. Fué impressa en México, en casa de Pedro Ocharte, impressor de libros. Acabose á veynte y quatro dias d'l mes d' Enero d' 1568 Años.

Sigue una foja sin folio, sign **BB**, líneas enteras, toda en mixteco, y falta el fin del libro

En 4^o. **letra gotica**, á 2 col. todo en mixteco, con muchos toscos grabaditos en madera, y algunas notas de canto llano, rojo y negro. (S.)

Llama la atención que casi á un mismo tiempo se hiciesen dos ediciones de la Doctrina de Fray Benito Fernández: la una (vease el n.º. anterior) se acabó de imprimir el 22 de Noviembre de 1567 y la otra el 24 de Enero de 1568. Teniendo en cuenta los tiempos no debe creerse que la impresión de esta última sólo durara dos meses, y por consiguiente se empezó á imprimir antes de acabar la otra. Pero todo se explica con sólo advertir que son dos obras diversas, es decir, en dos diversos dialectos de la lengua mixteca. Basta comparar los dos tomos, para convencerse de ello. Según el Sr. Pimentel, la edición de 1567 está en los dialectos de Tlachiaco y Chiutla, y la de 1568 en el de Tepuzculula que es el principal. El P. Hernández (ó Fernández), como tan versado en las lenguas de aquella provincia, quiso sin duda ser más útil á los misioneros, trabajando dos doctri-

nas, en dos de los principales dialectos, y las publicó casi á un tiempo.

En la misma biblioteca de la Sociedad de Geografía y Estadística existe un tomo en 4^o. MS. con 220 fojas que empieza así: "Aquí comienzan algunos modos de bien hablar en lengua Chuchona (*otro dialecto del mixteco*) de Cuexthahuaca." Y cerca del fin dice: "Index seu tabula oim contento R in hac salubri doctrina f. Benedicti fernandii bonæ mem^e. viri apl' ici"—Hay también otro MS. en 4^o muy estropeado, y contiene, según el Sr. Pimentel, Doctrina y oraciones y moral cristiana en la lengua de Tepuzculula. En una de las hojas hay una nota en mixteco, en la que sólo he podido leer el nombre de "fray Benito." Probablemente este MS. es también suyo.

108. GALICIA.—Silabario de Idioma Mexicano, dispuesto por el Lic. Faustino Chimalpopoca Galicia, Catedrático propietario del mismo idioma de la Nacional y Pontificia Universidad de esta capital. Mexico. 1859. Tipografía de Manuel Castro Escalerrillas núm. 10.

En 8^o. 32 págs. Mucho más copioso que el publicado en 1849, núm. 29 (P.)

109. GANTE.—Doctrina Cristiana en lengua mexicana.

En 8^o. **letra gotica**. Falta la portada 1722 fojas al fin:

¶ A honrra y gloria de nuestro Señor Ie-

su Xpo y de su bedita madre aqui se acaba la presente doctrina Xpiana en lēgua Mexicana. La ql fué recopilada por el R. P. Fray Pedro de Gāte de la ordē de Sant Frāncisco. Fué impressa en casa de Iuā Pablos impresor de libros. Año. de. 1553. (S. G.)

110. GAONA.—Colloquios de la paz y tranquilidad christiana.

Traducción anónima. Empieza lo mismo que la mencionada en el núm. 31, y es de la misma letra Ocupa 91 fojas. Creo que está en otomí, porque sigue en el volumen un tratado, (138 fojas) que expresa estar en otomí, y parece la misma lengua.

MS. en 8°. Letra del siglo XVI, roja y negra (R.)

111. GASTELU.—Arte de Lengua Mexicana compuesto por el Bachiller Don Antonio Vazquez Gastelu, el Rey de Figueroa: Cathedratico de dicha lengua en los Reales Collegios de S. Pedro y S. Juan. Sacalo á luz por orden del Illustrissimo Señor Doctor Don Manuel Fernandez de Sancta Cruz Obispo de la Puebla de los Angeles: Diego Fernandez de Leon. Y le dedica á los Señores Licenciados Don Iuan Ximenez de Leon Cura Pontificado, Vicario, y Juez Ecclesiastico del Partido de Santiago Tecailli, por su Magestad que antes lo fué del Castillo, y Real Fuerza de San Juan de

Villua. y á Don Alonso Cordero Zapata, Cura Beneficiado por su Magestad: de dicho Partido de Santiago Tecalli: aviendolo sido antes, de el de Coscotlan, y Orizaba, de este dicho Obispado. Con ligencia en la Puebla de los Angeles, en la Imprenta nueva de Diego Fernandez de Leon, Año de 1689. Impresso á su costa: Hallarase en su Libreria.

En 4°. 6 fojas preliminares, Fojas 1 á 42 (R)

112. GASTELU.—Cathecismo Breve, que precisamente deve saber el Christiano Dispuesto en Lengua Mexicana por el Licendo Don Antonio Vasquez Castelu (*sic*) el Rey de Figueroa, Cathedratico que fue, de dicha lengua, en los Reales Colegios de S. Pedro y S. Juan. Y salió a luz de orden de el Ill^{mo}. y Exc^{mo}. Sr. Doct. D. Manuel Fernández de Santa Cruz, Obispo, que fué, de este Obispado de la Puebla de los Angeles del Consejo de su Magestad, &. Reimpreso en la Puebla: Por la Viuda de Miguel de Ortega, en el Portal de las flores, donde se vende. Año de 1733.

En 4°. Portada. Págs, 1 á 10. (R.)

113. GILBERTI.—Arte en lengua de Michoacan,

En 8°. caracteres *cursivos*, los mismos que en el *Speculum Conjugiorum* de Fr. Alonso de la

Veracruz, impreso por Juan Pablos en 1556. Falta todo el pliego A, inclusa la portada, Al fin hay esta suscripción:

¶ A honra y gloria de nuestro Señor Iesu Christo, y de su bendita madre: Aquí se acaba el arte en la lengua castellana, y en la lengua de Mechuacan: hecha por el muy R. padre fray Maturino Gilberti de la ordē del Seraphico padre Sant Frācisco: en la cual podrán aprovechar de ella todos los que pretendieren aprender la lengua de Mechuacan: y tambien podrá seruir para los indios de Mechuacan para aprender la lengua castellana. Acabose de imprimir a ocho de Octubre de 1558. Año. (R.)

114. GILBERTI.—¶ Diálogo de Doctrina Christiana en la lengua d' Mechuacan. Hecho y copilado de muchos libros de sana doctrina, por el muy Reuerendo Padre Fray Maturino Gilberti de la orden del seraphico Padre sant Francisco. Trata de lo que ha de saber, creer, hazer, dessear, y aborrecer, el Christiano. Va preguntando el discipulo al Maestro. (Sigue otro título en tarasco.)

En 4º, letra gótica, y preliminares en romana. Fojas 1 á CCXCV: la CCVI está duplieada, y las CCV á CCXII repetidas. A la vuelta de la

CCLIV hay una suscripción en tarasco y otra á la vuelta de la CCXCV.

Sigue otra foliatura de 1 á 25. En la vuelta de la fº. 22 se lee:

¶ A hōrra y gloria de nuestro Señor Iesu Xpo. y de su bendita madre la virgen Maria, aqui se acaba el libro llamado dialogo de doctrina christiana en lengua de Mechuacan: hecho y copilado de muchos libros de sana doctrina por el muy. R. P. Fray Maturino Gylberti de la orden del seraphico padre sant Francisco: el cual fué visto y examinado por el muy Reuerendo padre Fray Alonso de la Veracruz, maestro en sancta Theologia y provincial de la orden del Señor Sant Agustin. Fué impreso en casa de Juan Pablos Bressano, con licencia del Illustrissimo Señor Don Luys de Velasco Visorrey y Capitan general en esta nueva España por su Magestad. y assimesmo con licencia del muy illustre y Reuerendissimo Señor don Alōso de Mōtufar, Arçobispo desta grande ynsigne y muy leal ciudad de Mexico. Acabose de imprimir a xv. dias del mes de Junio de 1539. Años. (: ✕ :)

Las 6 págs. restantes están ocupadas con la Tabla de materias, y dos notas en tarasco. (R.)

115. GILBERTI.—¶ Vocabulario en lengua

de Mechuacan. Compvesto por el reuerendo padre Fray Maturino Gilberti de la ordē del seraphico Padre sant Francisco. Fué visto y examinado y con licencia impresso. Dirigido al muy Illustre y reuerēdissimo Señor Dō Vasco de Quiroga Obispo de Mechuacan. Año de. 1559.

En 4.º Portada. Fojas 2 á 79 la parte tarasco-española, á 2 col. De la 80 á la 87 están unos verbos . . . á los quales algunos han querido llamar rayzes . . . y no los he querido poner en el arte porque es materia muy dificultosa. Síguese una hoja blanca, y en el ejemplar descrito falta sin duda la portada de la segunda parte, pues comienza con la foja 2. [Sign. Aij], y sigue hasta la 180 de esta segunda numeración, en que se comprende la parte español-tarasca. Hay por último, otra foja con esta suscripción:

¶ A honrra y gloria de nuestro señor Iesu Christo, y de su bendita madre virgen Maria, aqui se acaba el Vocabulario en lengua de Mechuacan y Castellano: hecho y copilado por el muy R. Padre Fray Maturino Gylberti, de la orden del seraphico padre Sant Francisco. Fué impresso ē casa de Juan Pablos Bressano, con licencia del Illustrissimo Señor Don Luys de Velasco, Visorrey y Capitan general de esta nueva España por su Magestad. Y assimesmo con licēcia del muy yllustre y Reue-

rendissimo Señor dō Alonso de Montufar Arçobispo desta grande ynsigne y muy leal ciudad d' Mexico. Acabose de imprimir á siete dias del mes de Setiembre de 1559. Años.

A la vuelta se leen unos versos latinos *in laudem Authoris*, y una nota en tarasco. (R.)

116 GILBERTI. —Thesoro espiritual de pobres en lēgua de Michuacā: Dirigido al muy illustre y. R. Señor Don Fray Ioan de Medina Rincon Electo dignissimo Obispo de la dicha Prouincia. Por el muy. R. Padre Fray Maturino Gilberti de la ordē de los menores. (Un grabadito de un Calvario). En Mexico. Con licencia, por Antonio de Espinosa. 1575.

En 8.º Fojas 1 á 302, (R.)

117.—GILBERTI, —Evangelios en Tarasco. MS. en 8.º, de 224 fojas (Descripción en el *Museo Nacional* t. III pág. 436.)

118. GONZALEZ. —Traducción de el Catecismo castellano del P. M. Gerónimo de Ripalda de la Compañia de Jesus, en el idioma Mixteco. Por el R. P. Fr. Antonio Gonzalez del orden de Predicadores, Cura de la doctrina de Nochistlan, y Prior del Convento de Cuilapa, con vn resumen curioso de los principales misterios de nuestra Catholica fee, y el modo de administrar el Viatico á los Naturales en dicho idioma.

Dedicalo á su querida Madre la Santa, muy docta, y exemplarissima Provincia de Oaxac. Con licencia de los Superiores en la Puebla en la Imprenta de la Viuda de Miguel Ortega. Año de 1719.

En 8º. 56 fojas sin numerar (S.)

119. GONZALEZ.—Cathecismo y explicacion de la Doctrina Christiana. Compuesto por el P. Geronymo de Ripalda, de la Sagrada Compañia de Jesus. Y traducido en lengua Mixteca. Por el M. R. P. Fr. Antonio Gonzalez, del Sagrado Orden de Predicadores, Ministro Mixteco, y Cura de la Casa de Nochistlan. Tiene añadido los Misterios necesarios de *necessitati medi* para el comun de los Indios. y la forma de dar el Viatico a los Enfermos. Dedicalo á su querida madre la Santa Provincia de Oaxaca, Orden de Predicadores. Reimpreso en la Puebla en la Imprenta de la Viuda de Miguel de Ortega. En el Portal de las flores. Año de 1755.

En 4º. 9 fojas preliminares. Págs. 1 á 38. Las aprobaciones y licencias son de 1719: esto y la palabra *reimpreso* me hacen creer que ésta es una nueva edición del nº. anterior; pero no he podido cotejar los dos libros para cerciorarme de ello. (R.)

120. GUADALAJARA.—Compendio del Arte de la Lengua de los Tarahumares y Guaza-

pares. Dedicado á la Reyna de los Angeles María Santiss^{ma} Virgen siempre madre de Dios, Purissima, y Señora Nuestra. Dirigido al Rey nuestro Señor Carlos II Patron Defensor, y Propagador de Nuestra Santa Fee Catholica Romana en este Nuevo orbe y agora nuevamente en las gentilidades de la Nueva Vizcaya. Compuesto por el Padre Thomas de Guadalajara Missionero de la Compañia de Iesus. Contiene cinco libros de la Gramatica, vn Vocabulario, que comienza en Tarahumar, y otro en Castellano y otro de nombres de parentesco. Con licencia En la Puebla de los Angeles por Diego Fernandez de Leon. Año de 1683.

En 8º. 11 fojas preliminares. Fojas 1 á 35. [R.]

121. GUERRA.—Arte de la Lengua Mexicana segun la acostumbran hablar los indios en todo el Obispado de Guadalajara, parte del de Guadiana, y del de Mechoacan. Dispuesto por orden y mandato de N. M. R. P. Fr. Joseph de Alcaras, Predicador, Padre de la Santa Provincia de Zacatecas y Ministro Provincial, de esta Santa Provincia de Santiago de Xalisco, y por el Reverendo y Venerable Definitorio de ella en Capitulo intermdio. Dedicado á la Santa Provincia de Santiago de Xalisco, Por el R. P. Fray Joan Guerra, Predicador, y Definitor actual de dicha Provincia. Con li-

cencia, en Mexico, por la Viuda de Francisco Rodriguez Lupercio, en la puente de Palacio, año de 1692.

En 8^o. 8 fojas preliminares. Fojas 1 á 27 con el Arte. 28 á 49 fte. un vocabulario, 49 vta. á 62 Instrucción para administrar los Sacramentos. 1 foja de índice. (P.)

122. GUEVARA. - IHS. Arte Doctrinal i modo G.^l para aprender la lengua Matlalzinga Para administracion de los Santos sacramentos así para confessar cassar y Prædicarla con la Deffinicion de sacramentis y demas cosas nessarias para Ablarla y entenderla Por el modo mas ordinario y versado comun ig^hm^{te}. para no ofuscarse en su inteligencia. Hecho y ordenado Por el Padre Fray Miguel de Guevara Ministro predicador y Operario Euangelico en las tres lenguas q̄ G^lmente corren Mexicana, tharasca y Matlalzinga en esta Prouincia de Michhuacan, Prior actual del conuento de s̄tiago athatzithaquaro. Año de 1638.

MS. original en 4^o. 4 fojas con el título y dedicatoria "á los P^{es} estudiantes Matlalzingos." 4 fojas con versos del autor. 62 fojas con el Arte.

Declaracion y Moda de mostrar al Ministro la doctrina Christiana y para examinar á los naturales la Quaresma y quando los præsentan para contraher Matrimonio como esta dispuesto &. 19 fojas.

Suma de Sacramentis. Edita planæ et distinctæ declarata. Per patrem Fratrem Michaelen A. Guevara Sacræ Ordinis Heremitarum Diui Aurelij Augustini &. 53. fojas en que se incluye el Confesonario.

Declaracion literal conforme á la letra de los Euãgelios y Epistolas desde la primera doñica del Aduiento y Pasquas. . . . Traducido conforme al dialogo del P. P^e fr. Maturino Gilberti. buelto en la lengua Matlalzinga Por Orden del P^e fr. Miguel de Guevara Ministrõ Prædicador en las Tres lenguas Mexicana tharasca y Matlalzinga. Año de 1634. 131 fojas.

Tabla de todo lo contenido en este libro vt sequitur. 8 fojas.

Para el Rosario de n̄ra señora, 15 fojas y 1 blanca.

Apocalipse del Benerable S^r Gregorio Lopes de felis recordacion. . . . Traducido Por el P^e F. Miguel de Guevara Prior de s̄tiago Udameo. 63 fojas.

Esta última parte está en castellano. (S.)

123.—Historia y Fundacion de la Ciudad de Tlascalá y sus quatro caveceras sacada por Francisco de Soria, de lengua castellana a esta mexicana. Año de N. S. Jx̄po. de 1718.

MS. en 4^o., de 48 fojas, copia moderna. El ori-

ginal está en el Archivo General, en un vol. sin número, intitulado *Sección de Historia*. (R.)

124. LEON.—Manual Breve, y forma de administrar los Santos Sacramētos á los Indios. Por el Padre Fr. Martin de Leon de la Orden de Predicadores. Y agora nuevamēte sacado á luz, y añadido (*sic*) por el P. Lector Fr. Diego Cortezero, Cathedratico de Lēgua Mexicana en el Convento Real de N. Padre Santo Domingo desta Ciudad de Mexico. Con licencia: Impresso en Mexico. Por Francisco Rodriguez Lupercio. 1669.

En 8^o. 5 fojas preliminares. Fojas 1 á 85. 1 foja de tabla. [R.]

125. LEVANTO.—Cathecismo de la Doctrina Christiana, en lengua Zaapoteca. Dispuesto por el M. R. P. Mrō. Fr. Leonardo Levanto, Provincial que fué dos veces de la Provincia de S. Hypolito Martyr de Oaxaca, y una de la de S. Miguel, y Santos Angeles de la Puebla, Prior tres veces del Convento Grande, y otras tres del Convento de Recoleccion de N. P. Sto Domingo Soriano, Comisario del Smō Rosario, Asistente Real, Examinador Synodal del Obispado de Oaxaca, Consultor del Santo Oficio, y su Corrector de Libros, &. Impresso con las licencias necesarias en la Puebla por la Viuda de Miguel de Ortega: y

por su Original en la Oficina Palafoxiana de dicha Ciudad, año de 1776.

En 4^o. 5 fojas preliminares. Págs. 1 á 32. Las aprobaciones y licencias son de 1732, cuya fecha debe ser la de la primera edición. Beristáin hace mención del autor; mas no de esta obra. (R.)

126. LOMBARDO.—Arte de la Lengua Tequima vulgarmente llamada Opata. Compuesta por el P. Natal Lombardo de la Compañia de Jesus, y Missionero de mas de veinte y seis años en la Provincia de Sonora, Le dedica al General D. Juan Fernandez de la Fuente, Capitan Vitalicio de el Real Presidio de S. Phelipe, y Santiago de Janos, y Theniente de Capitan General en aquellas fronteras por su Magestad. Con licencia En Mexico, por Miguel de Rivera, Impressor y Mercader de libros, Año de 1702.

En 4^o. 8 fojas preliminares. Fojas 1 á 251, y parece faltar la última. (R.)

En la misma biblioteca existe el MS. original de esta Gramática.

127. MEDINA.—Doctrinalis fidei in Mechvacanensivm indorvum lingva: aeditus ab admodvm Reverendo Patre fratre Ioanne Metinensi, Bethico, Augustiniani ordinis & Priore conuentus Cuisensis. Tomus primus ad Illustrisimum et Reverendissimvm D. Dominum Fratrem Ioannem à Medina Rin-

coneum Michuacanensem Episcopum, eiusdē instituti. Accessere sermones quattuor. Scilicet in festo sancti Ioannis Baptistæ in festiuitate Apostolorum Petri & Pauli. In festo magni patris Augustini Ecclesiæ Doctoris. In festo sancti Frãncisci ordinis fundatore. [Un gran grabado que en el centro tiene un corazón en un mar, atravesado por tres flechas, y alrededor esta leyenda: *Sagittaveras tu Domine cor meum charitate tua.*] Mexici. Cum licencia. In ædibus Antonij Ricardi Typographi. Via apostolorū Petri & Pauli. Anno. 1577.

En fol., á 2 col. En las aprobaciones se dice que la obra contiene en dos libros "la exposición de los Artículos de nuestra sancta fe catholica y los sacramentos de la sancta yglesia, y los preceptos del Decálogo, y los mandamientos de la yglesia, y los siete pecados capitales, y las catorze obras de misericordia, con vn Diálogo al cabo de Metheorologicas impresiones cosas naturales."

El ejemplar descrito parece estar incompleto pues sólo contiene lo siguiente: 7 fojas preliminares, sin foliatura, fojas 1 á 61 con sermones y diálogos sobre los artículos de la fe; fojas 1 á 72 (nueva numeración y nuevas signaturas) con sermones y diálogos sobre los sacramentos. Acaba *Lavs Deo*, sin suscripción alguna. Tal vez seguirán con numeración separada los demás tratados que se echan menos, ó no llegaron á imprimirse. Es libro de suma rareza, y no mencionado por ningún bibliógrafo. (R.)

128. MOLINA.—Vida y milagros del glorioso S. Nicolás Tolentino, en lengua mexicana, por el P. Fray Francisco de Medina, Predicador, y Guardian del Convento de N. P. S. Francisco de la villa de Carrion.

En 8°. Nunca he hallado un ejemplar completo de este libro. Hay uno incompleto en la biblioteca del Sr. D. J. F. Ramirez, y yo tengo otro. Este contiene solamente una foja preliminar con la aprobación de Fr. Francisco de Feria, prior de Coyoacán, dada en 2 de Febrero de 1604; y otra del célebre P. Fr. Bautista fechada en Santiago Tlaltelolco á 16 de Julio de 1602, Siguen las fojas 1 á 80, y falta el fin. No existiendo la portada, he tenido que formar el titulo de la obra, sacándolo de las aprobaciones. No señala Beristáin la fecha de este libro: puede asignársele con toda probabilidad la de México, 1604.

129. MOLINA.—Confessionario breue en lengua Mexicana y Castellana: compuesto por el muy reuerēdo padr efray (*sic*) Alonso de Molina, de la ordē del seraphico padre Sant Francisco. (Un grabado rojo y negro de las cinco Llagas, rodeadas de una corona de flores, y de cintas y flores sueltas. Tiene este grabado la particularidad de estar impreso con dos moldes, uno para la parte negra, y otro para la roja: el *registro* es bastante exacto. Alrededor del grabado se lee: *Accipite Spiritum Sanctum*

quorum remiseritis peccata: remittuntur eis. Et quorum retinueritis, retenta sunt. Joani. 20.)

En Mexico en casa de Antonio de Espinosa, Imp̄ressor. 1565.

En 4^o., **letra gótica**. Fojas 1 á 20. A la vuelta de esta:

✠ Acabose de imprimir este confesionario en xxvj de Henero. Año de 1565

Y otra suscripción en mexicano. (U.)

130. MOLINA.—Confessionario mayor en lengua Mexicana y Castellana. (Un calvario que ocupa casi toda la página y alrededor: *Penitentiam agite, appropinquabit enim regnum caelorum. Mathei. Capit. 3*). En Mexico, por Antonio de Espinosa. 1565.

En 4^o., **letra gótica**. 2 fojas preliminares. Fojas 3 á 121 fte. el Confesonario, á 2 col. Es muy copioso, y contiene además el modo de administrar el sacramento del matrimonio, y una práctica de testamentos. Fojas 121 vta. á 124 fte. (sin numerar las tres últimas) tabla alfabética de materias. A la vuelta de la última foja:

¶ Acabose de imprimir este Confesionario, en la muy insigne y gran ciudad de Mexico: en casa de Antonio de Espinosa impresor de libros, junto á la yglesia de señor Sant Augustin: á quinze de Mayo. Año. de 1565. Laus Deo. (U.)

131. MOLINA.— Confessionario Mayor, en la lengua (*sic*) Mexicana y Castellana. Com-

puesto por el muy Reuerendo padre Fray Alonso de Molina, de la orden del Seraphico sant Francisco. En Mexico. ¶ En casa de Pedro Balli. Año de 1578

En 4^o. **letra gótica**, á 2 col., grabados en madera. Fojas 1 y 2 portada y dedicatoria. 3 á 132 (numerada 113 por equivocación) el Confesonario. 4 fojas sin numerar con tabla y privilegio. (R.)

En el mismo volumen se encuentra el Confesonario breve, falto de la portada. Fojas 2 á 20.

132. MOLINA.—¶ Arte de la lengua Mexicana y Castellana, compuesto por el muy reuerendo padre fray Alonso de Molina de la orden de Señor sant Francisco. (Un grabado de la impresión de las llagas). ¶ En Mexico en casa de Pedro Ocharte. 1571.

En 8^o., **letra gótica**. 3 fojas preliminares. Fojas 1 á 82, 1 á 20, y 1 á 15. (R.)

133. MOLINA.—Doctrina Christiana y Catecismo en Lengua Mexicana. Nueuamente Emendada, Dispuesta, y Añadida; para el vso, y enseñanza de los Naturales. Compuesta Por el P. Fr Alonso De Molina, de la Orden del Glorioso Padre San Francisco. Año de 1675. Con licencia. En Mexico Por la Viuda de Bernardo Calderon.

En 8^o., 16 fojas sin numerar. (R.)

134. MOLINA.—Doctrina Christiana y Catecismo, en Lengua Mexicana. Compues-